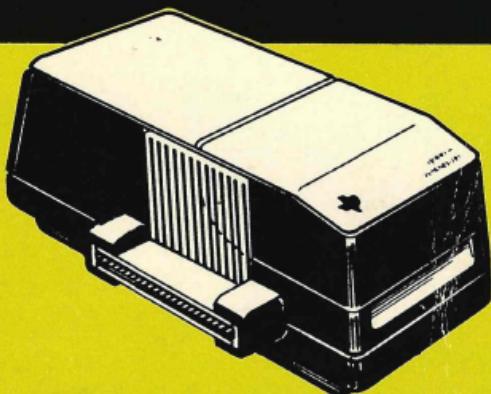


Texas Instruments Home Computer



Accessory - Zubehör

Accessoire - Accessorio



- **Speech Synthesiser**
- **Sprach Synthesizer**
- **Synthétiseur de Voix**
- **Sintetizzatore Vocale**

English	1
Service Information	11
Guarantee	13
Vocabulary	63
Deutsch	17
Service-Informationen	27
Garantiebedingungen	29
Vokabular	63
Français	33
Service Information	42
Garantie	43
Vocabulaire	63
Italiano	47
Servizio di assistenza	58
Garanzia	59
Vocabolario	63

© Copyright Texas Instruments, 1980

Texas Instruments keeps the right to make any
change to the product without notice.

Speech Synthesiser

Model PHP1500

Gives your TI Home Computer a voice of its own — adds new excitement and enjoyment to computer applications through spoken words, phrases, and sentences.

*Solid State Speech is a trademark of Texas Instruments Incorporated.

Solid State Speech™ synthesis is a Texas Instruments innovation which reconstructs a human voice on a single chip of silicon (an integrated circuit). Without using traditional recording methods, such as tapes or records, you can:

- include spoken directions and comments in programs you write
- combine verbal and visual reinforcement in programmed educational activities
- add sound effects and comments to games
- give instructions to non-readers

Note: *A specialised Solid State Software™ Command Module must be plugged into your computer console to activate the Speech Synthesiser.* You can use the Speech Editor Command Module or any other module which is programmed for speech.

The Speech Editor Command Module gives you instant access to the nearly 400 words and phrases in the Speech Synthesiser's resident vocabulary (see page 63). You can arrange them in any order, creating the phrases and sentences you want the computer to say. Also, by selecting TI BASIC when this Command Module is plugged into the console, you can utilize the subprograms, CALL SAY and CALL SPGET, to write your own "speaking" programs. (These features are explained fully in the manual that accompanies the Speech Editor Command Module.)

Certain other planned Command Modules are also programmed to work with the Speech Synthesiser. While you're using one of these modules, the computer "talks" its way through the activities using the Speech Synthesiser's resident vocabulary, plus additional words or phrases contained in the Command Module itself. You'll hear

directions, encouragement, and praise for good moves or correct responses, as well as verbal reminders and prompts when an incorrect entry is made.

Plug-In Speech Modules

For topics that require a specialised vocabulary, Plug-in Speech Modules can supplement the Speech Synthesiser's resident vocabulary. These small modules plug directly into the Speech Synthesiser itself. To access these additional vocabulary words and phrases, the Speech Editor Command Module must be inserted into the computer console. Your vocabulary list then includes the Speech Synthesiser's resident vocabulary and the vocabulary of the Plug-in Speech Module.

Each of the Plug-in Speech Modules is sold separately, and several of these modules are planned. Ask your retailer for the latest list.

SET-UP INSTRUCTIONS

The Speech Synthesiser is designed to be a permanent addition to your computer system. Once installed, it is best left in place. The unit will perform its duties whenever it's called upon. When not in use, it has no effect on the other operations of your computer.

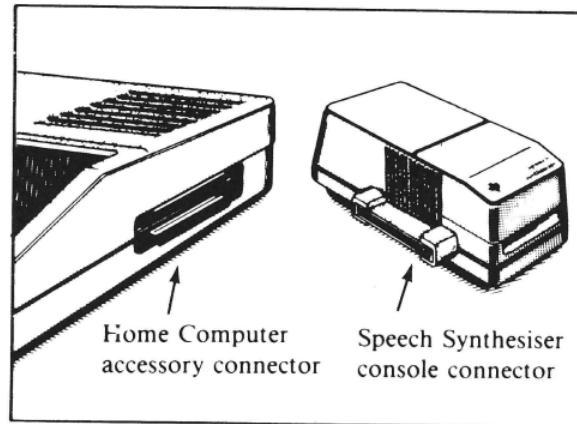
No additional power source is necessary to operate the Speech Synthesiser, since it receives all of its power requirements from the main console. Whenever you connect more than one accessory (including the Speech Synthesiser) to your computer, the Speech Synthesiser must be connected to the console first. Two other accessories can be connected in line to the right of the speech unit.

CAUTION

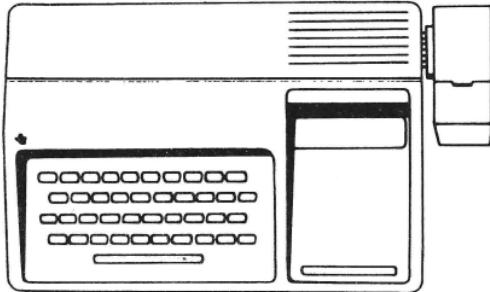
The electronic components of the Speech Synthesiser can be damaged by static electricity discharges. To avoid damage, do not touch the connector contacts or expose them to static electricity.

Connecting the Speech Synthesiser

1. Turn the computer console OFF. Then turn off and disconnect any accessories plugged into the right-hand side of the console.
2. The console connector on the Speech Synthesiser projects from the left side of the unit. The accessory connector on the Home Computer is located on the right side of the computer console and is protected by a small sliding door. Carefully slide this door upward so that the connector is visible.



3. Make sure the console and the Speech Synthesiser are parallel, with the connectors aligned. Then hold the console firmly with your left hand, and gently push the Speech Synthesiser connector onto the console connector. (Note that as you face the front of the console, the product name appears on the top of the Speech Synthesiser case.)



4. Turn on your monitor and computer console. The master title screen appears.
5. Now test the operation of the Speech Synthesiser, using either the Speech Editor Command Module or another Command Module which is programmed for speech. (Follow the installation and application instructions included in the manual for each module.) If the unit does not appear to be operating correctly, see "In Case of Difficulty" on page 11.

CAUTION

Always turn off the computer and its accessories and disconnect the Speech Synthesiser from the console before moving the units. The connectors between the console and the Speech Synthesiser are not designed to support the speech unit's weight. Moving the console with the Speech Synthesiser attached can damage both devices. To transport or store the Speech Synthesiser, use the original packing materials.

SPEECH SYNTHESISER RESIDENT VOCABULARY — See page 63.

The Speech Synthesiser contains a resident vocabulary of 373 words and phrases. Two basic criteria were used to compile this list:

- The word or phrase is used in everyday speech.
- The word or phrase is related to the operation of the computer.

Note: Some of the words in the resident vocabulary have more than one pronunciation. In those cases, the word is listed twice with a "1" after the second listing. Each pronunciation is provided in parentheses after the word. When using one of these words, include the "1" with the second listing if that is the pronunciation required. For more information on using the resident vocabulary, refer to the Speech Editor Command Module owner's manual (it also lists the resident vocabulary).

SERVICE INFORMATION

In Case of Difficulty

If the Speech Synthesiser does not seem to be operating properly, check the connection between the unit and the main console. If the connectors have begun to separate, turn the computer off and press the Speech Synthesiser and console back together. Then turn the computer on and check the operation of the speech unit.

If the speech unit is still not operating properly, turn the computer off again and disconnect the Speech Synthesiser from the console. Verify that the Home Computer is working properly without the Speech Synthesiser. If so, re-attach the unit to the console beginning with Step 2 of the installation process.

If you have additional difficulty with your computer or Speech Synthesiser, see the "Maintenance and Service Information" section of the User's

Reference Guide.

If the Speech Synthesiser is in warranty, it will be repaired or replaced under the terms of the Warranty.

HOME COMPUTER ACCESSORY

GUARANTEE

12 MONTHS GUARANTEE

This guarantee applies only between Texas Instruments Limited (Texas Instruments) and the purchaser who first buys the Home Computer Speech Synthesiser ("the accessory") for his own use as consumer ("the consumer").

1. This Texas Instruments Home Computer accessory unit is guaranteed for a period of 12 months from the original purchase date under normal use and service against defective materials or workmanship.

2. This guarantee shall not apply if the accessory has been damaged by misuse, accident, improper storage or handling, negligence of the consumer or any third party, improper service, or any other cause other defective materials or construction.

****3.** During the above 12 months period, the accessory or its defective parts will be repaired, adjusted or replaced with a new or reconditioned accessory or parts of equivalent quality at Texas Instruments option, without charge to the purchaser when the accessory is returned, with proof of purchase date to an authorized Texas Instruments servicing retailer.

In the event of replacement of the accessory the replacement accessory will continue the guarantee of the original accessory or 90 days whichever is longer.

****4.** Save as expressly provided in condition 3, Texas Instruments shall be under no liability of whatsoever kind, howsoever caused whether or not due to the negligence or wilful default of Texas Instruments or its servants or agents arising out of or in connection with this accessory providing that nothing contained in this condition 4 shall exclude or restrict :

- (I) Any liability of Texas Instruments for death or personal injury from the negligence of Texas Instruments or its servants or agents or,
- (II) Any liability of Texas Instruments for loss or damage arising from this accessory proving defective while in consumer use (within the meaning of Section 5 (2) (A)) Unfair Contract Terms Act (1977) and resulting from the negligence of Texas Instruments or its servants or agents.

**** PARAGRAPHS 3 AND 4 SHALL NOT AFFECT THE STATUTORY RIGHTS OF THE CONSUMER AS DEFINED IN THE CONSUMER TRANSACTIONS (RESTRICTIONS OF STATEMENTS) ORDER 1976, AS AMENDED.**

Sprach-Synthesizer

Modell PHP1500

Der Texas Instruments Sprach-Synthesizer gibt Ihrem Home Computer eine eigene Stimme. Durch gesprochene Wörter, Ausdrücke und Sätze werden Ihre Computeranwendungen noch aufregender und amüsanter.

Die "Kunstsprache" ist eine Innovation von Texas Instruments, die die menschliche Stimme auf einem einzelnen Silizium-Chip (integrierter Schaltkreis) nachbildet. Ohne traditionelle Aufnahmemethoden (z.B. Bändern oder Platten) zu benutzen, können Sie:

- gesprochene Anweisungen und Kommentare in selbst geschriebene Programme einfügen.
- Verbale und visuelle Lernhilfen in programmierten Ausbildungskräften kombinieren.
- Klangeffekte und Kommentare bei Spielen einfügen.
- Anweisungen an Nicht-Leser geben.

Anmerkung: Zur Aktivierung des Sprach-Synthesizers muß ein spezielles Solid State Software Programm-Modul in die Computerkonsole gesteckt werden. Sie können dafür das Sprachmodul verwenden, bzw. jedes andere für Sprache programmierte

Modul, zum Beispiel das Kompakttest-Modul.

Das Sprachmodul gewährt Ihnen den sofortigen Zugriff auf nahezu 400 Wörter und Ausdrücke im programmierten Vokabular des Sprach-Synthesizers (siehe Seite 63). Sie können sie in beliebiger Reihenfolge anordnen und auf diese Weise die Ausdrücke und Sätze bilden, die der Computer sagen soll. Wenn Sie darüberhinaus bei eingeschobenem Sprachmodul TI-BASIC wählen, können Sie die Unterprogramme **CALL SAY** und **CALL SPGET** benutzen, um Ihre eigenen "Sprech"-Programme zu schreiben. (Diese Eigenschaften sind ausführlich in der Bedienungsanleitung zum Sprachmodul erklärt.)

Bestimmte andere Programm-Module sind ebenfalls so programmiert, daß sie in Verbindung mit dem Sprach-Synthesizer eingesetzt werden können. Während Sie eines dieser Module

benutzen, "rezitiert" der Computer mit Hilfe des festprogrammierten Vokabulars die einzelnen Aktivitäten, plus alle zusätzlichen Wörter oder Ausdrücke, die im Programm-Modul selbst enthalten sind. Sie hören Anweisungen, erhalten Ermutigung oder Lob für gute Züge oder Antworten, sowie Erinnerung und Stichworte, wenn eine falsche Eingabe gemacht wurde.

Sprachmodule

Für Themen, die ein spezielles Vokabular verlangen, können die steckbaren Wortmodule den festprogrammierten Wortschatz des Sprach-Synthesizers ergänzen. Diese kleinen Module werden direkt in den Sprach-Synthesizer selbst eingesteckt. Um Zugriff auf diese ergänzenden Wörter und Ausdrücke zu haben, muß das Sprachmodul in die Computerkonsole eingeschoben werden. Ihre Wortliste umfaßt dann das festprogrammierte Vokabular des Sprach-Synthesizers selbst und das des steckbaren Wortmoduls.

Jedes der steckbaren Wortmodule wird einzeln verkauft; mehrere Module sind geplant. Fragen Sie Ihren Händler nach der neuesten Angebotsliste.

Anweisungen zur Inbetriebnahme

Der Sprach-Synthesizer soll eine permanente Ergänzung zu Ihrem Computersystem bilden. Er sollte am besten ständig angeschlossen bleiben. Er führt auf Abruf seine Aufgaben durch und hat keine Wirkung auf andere Operationen des Computers, wenn er nicht in Betrieb ist.

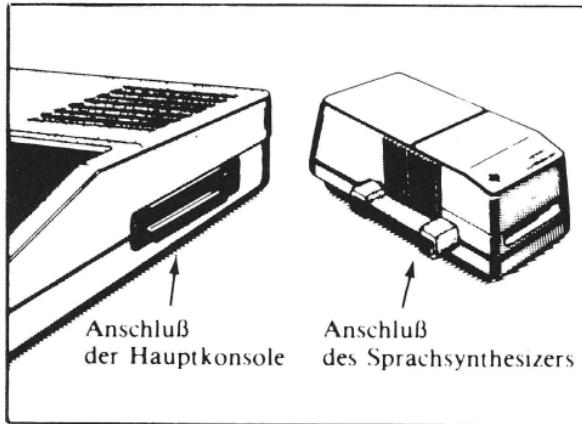
Eine zusätzliche Stromversorgung für den Betrieb des Sprach-Synthesizers ist nicht erforderlich, da der gesamte Bedarf über die Hauptkonsole läuft. Wenn Sie mehr als ein Zubehörteil (incl. Sprach-Synthesizer) an den Computer anschließen, muß der Sprach-Synthesizer zuerst mit der Konsole verbunden werden. Anderes Zubehör (max. 3 Einheiten) wird seriell nach der Sprach-einheit angeschlossen.

VORSICHT

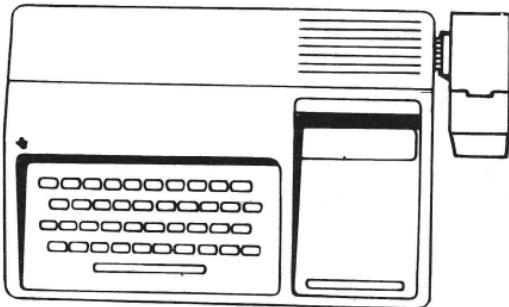
Die elektronischen Bauteile des Sprach-Synthesizers können durch Entladungen von statischer Elektrizität beschädigt werden. Um dies zu vermeiden, fassen Sie nicht an die Anschlußkontakte und setzen Sie sie keiner statischen Elektrizität aus.

Anschluß des Sprachsynthesizers

1. Schalten Sie die Computerkonsole aus.
2. Der Anschluß des Sprach-Synthesizers liegt an der Längsseite der Einheit. Plazieren Sie den Synthesizer so, daß sein Anschluß rechts und parallel der Computerkonsole liegt (siehe Bild). (Beachten Sie: wenn Sie direkt auf die Vorderseite der Konsole blicken, erscheint der Produktnname am oberen Gehäuseteil des Sprach-Synthesizers.)



3. Öffnen Sie die verschiebbare Abdeckung an der rechten Seite der Konsole.
4. Halten Sie die Konsole fest und stecken Sie den Anschluß des Sprach-Synthesizers vorsichtig an die Hauptkonsole.



5. Schalten Sie Monitor und Computerkonsole ein. In der Anzeige erscheint das Titelbild.
6. Jetzt testen Sie den Betrieb des Sprach-Synthesizers. Dazu verwenden Sie entweder das Sprachmodul oder ein anderes Programm-Modul, das auf Sprache programmiert ist. (Beachten Sie die Instruktionen in der Bedienungsanleitung, die jedem Modul beigegeben ist.) Wenn die Einheit nicht richtig funktionieren sollte, schlagen Sie im Absatz

“Abhilfe bei Störungen” auf Seite 27 nach.

VORSICHT

Schalten Sie grundsätzlich den Computer und das gesamte Zubehör aus, und lösen Sie Verbindung zwischen Sprach-Synthesizer und Computerkonsole, ehe Sie die Einheiten bewegen. Die Anschlüsse zwischen Konsole und Sprach-Synthesizer sind nicht dafür ausgelegt, das Gewicht der Spracheinheit zu halten. Wenn Sie die Konsole mit angeschlossenem Sprach-Synthesizer bewegen, können die Kontakte verbogen und beide Geräte beschädigt werden. Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Sprach-Synthesizers nehmen Sie am besten wieder die Originalverpackung.

VOKABULAR DES SPRACH- SYNTHEZISERS — Siehe Seite 63.

Der Sprach-Synthesizer enthält ein fest-programmiertes Vokabular von 373 Wörtern und gängigen Ausdrücken. Für die Zusammenstellung dieser Liste waren zwei Kriterien ausschlaggebend:

1. Die Wörter oder Ausdrücke werden in der Alltagssprache häufig benutzt.
2. Die Wörter oder Ausdrücke beziehen sich auf den Betrieb des Computers.

Anmerkung: Bei einigen Wörtern im festen Vokabular gibt es mehr als eine Aussprachemöglichkeit. In diesen Fällen ist das Wort zweimal in der Liste aufgeführt, beim zweiten Mal mit einer nachgestellten "1". Nach dem Wort ist die Aussprache in Klammern angegeben. Wenn Sie eines dieser Wörter verwenden, müssen Sie durch Anfügen der "1" ebenfalls die Unterscheidung treffen, wenn die zweite Aussprachemöglichkeit verlangt wird.

ABHILFE BEI STÖRUNGEN

Wenn der Sprach-Synthesizer nicht richtig zu funktionieren scheint, prüfen Sie zunächst die Verbindung zur Hauptkonsole. Wenn sich die Anschlüsse zu lösen beginnen, schalten Sie den Computer aus, und drücken Sprach-Synthesizer und Konsole wieder zusammen. Dann schalten Sie den Computer wieder ein und prüfen die Funktion der Spracheinheit mit einem geeigneten Programm-Modul.

Funktioniert die Spracheinheit immer noch nicht einwandfrei, schalten Sie den Computer erneut aus, und lösen den Sprach-Synthesizer von der Konsole. Prüfen Sie, ob der Home Computer ohne den Sprach-Synthesizer störungsfrei arbeitet. Wenn ja, schließen Sie die Einheit wieder an die Konsole an, beginnend mit Schritt 2 im Abschnitt "Anschluß des Sprach-Synthesizers".

Wenn die Störung beim Computer oder bei der Spracheinheit damit nicht behoben werden konnte, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Weitere Hinweise finden Sie in der *Bedienungsanleitung* zu Ihrem TI Home Computer System.

Zubehör Garantiebedingungen

1. Umfang der Garantie

Diese Garantiebedingungen gelten ausschließlich für original Texas Instruments Zubehör des Home Computer Systems mit Ausnahme der Programm-Module (nachstehend "Das Zubehör"). Hinsichtlich der Programm-Module siehe diesbezügliche Garantiebedingungen in der Bedienungsanleitung der Home Computer Konsole.

Texas Instruments gewährleistet nur dem Endverbraucher (Erstkäufer) daß das Zubehör bei sachgemäßer Wartung und sachgemäßem Gebrauch frei ist von Herstellungs- und Materialfehlern.

Der Garantieanspruch besteht nur, wenn:

- A. Das Zubehör nicht durch Unfall, unsachgemäße Behandlung, Nachlässigkeit, unsachgemäße Wartung oder andere Ursachen, die nicht auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, beschädigt wurde.
- B. Der Nachweis über das Kaufdatum vom Endverbraucher erbracht ist. Fehlt dieser Nachweis, wird das Zubehör zu den zur Zeit der Reparatur gültigen Service-Preisen repariert.

Texas Instruments haftet nicht für entgangene Nutzung und sonstige Schäden, die nicht an dem Zubehör selbst entstanden sind.

2. Garantiefrist

Die Garantiefrist beträgt sechs Monate ab dem Tag des Verkaufs des Zubehörs an den Kunden.

3. Garantieleistungen

Während der Garantiefrist wird das mangelhafte Zubehör nach Wahl von Texas Instruments kostenlos repariert oder durch nachgebessertes Zubehör oder Teile jeweils entsprechender Qualität und Güte ersetzt, wenn das Zubehör mit Kaufdatumsnachweis zu einem der autorisierten Texas Instruments Händler mit Reparaturservice gebracht wird.

Im Falle der Ersatzlieferung unterliegt das nachgebesserte Zubehör bis zum Ablauf der ursprünglichen Gewährleistungsfrist, mindestens jedoch für 90 Tage, den vorstehenden Gewährleistungsbedingungen.

Synthétiseur de Voix

Modèle PHP1500

Le synthétiseur “*Solid State Speech*™ est la “voix” de votre ordinateur familial Texas Instruments. Il apporte une nouvelle dimension à vos applications sur ordinateur grâce aux mots anglais et aux phrases anglaises qu'il prononce.

(TM) Marque déposée de Texas Instruments.

Le synthétiseur de voix est une innovation de Texas Instruments qui reconstitue la voix humaine sur une simple "puce" de silicium (un circuit intégré). Sans faire appel aux techniques d'enregistrement classiques, telles que les bandes magnétiques ou disques, cet appareil vous offre la possibilité de:

- inclure des instructions et commentaires parlés dans vos programmes,
- associer l'audio-visuel aux programmes relatifs à l'enseignement ,
- ajouter des effets sonores aux jeux,
- donner des instructions aux enfants qui ne savent pas encore lire.

Remarque importante: *un module de commande spécialisé Solid State Software™ doit être utilisé conjointement au synthétiseur de voix.* Vous pouvez utiliser le module de commande "Speech Editor"*, ou tout module programmé pour la voix.

* *Speech Editor* : éditeur de voix.

Avec le module "Speech Editor", vous avez accès instantanément à environ 400 mots et expressions du vocabulaire résident du synthétiseur (voir page 63). Vous pouvez les disposer dans l'ordre qui vous convient pour créer des phrases que votre ordinateur prononcera. De même si vous sélectionnez le TI BASIC conjointement à ce module, vous pouvez utiliser les sous-programmes CALL SAY et CALL SPGET, pour écrire vos propres programmes "parlants" (Ces possibilités sont expliquées d'une manière détaillée dans le manuel d'utilisation du module "Speech Editor").

Certains autres modules de commande sont également programmés pour utiliser le synthétiseur de voix. Ils permettent à votre ordinateur de donner des explications parlées en utilisant le vocabulaire résident du synthétiseur, et les mots supplémentaires contenus éventuellement dans le module lui-même. Vous entendrez des instructions à suivre, des encourage-

ments relatifs à des réponses correctes, ou des messages de rappel lors d'une entrée incorrecte.

Modules vocaux additionnels

Ces modules vocaux contiennent un vocabulaire spécialisé. Ils sont directement enfichables dans le synthétiseur de voix. Pour avoir accès à ce vocabulaire additionnel, le module de commande "Speech Editor" doit être utilisé conjointement, comme pour le vocabulaire résident. Vous disposez donc du vocabulaire résident et de celui du module enfichable. Chacun de ces modules se vend séparément, et un certain nombre de nouveaux sont en cours de réalisation. Veuillez contacter votre revendeur pour la liste des modules disponibles.

Instructions de mise en place

Le synthétiseur de voix est conçu pour être un périphérique permanent de votre ordinateur. Une fois installé, il est préférable de le laisser en place.

Si les programmes en cours ne l'utilisent pas, il n'a aucun effet sur le fonctionnement de votre ordinateur.

Aucune source de tension supplémentaire n'est nécessaire pour le fonctionnement du synthétiseur, car l'alimentation est assurée par la console principale. Lorsque plusieurs périphériques sont connectés à votre ordinateur, votre synthétiseur de voix doit être branché le premier à la console. Les autres périphériques (3 au maximum) sont connectés en ligne derrière l'unité vocale.

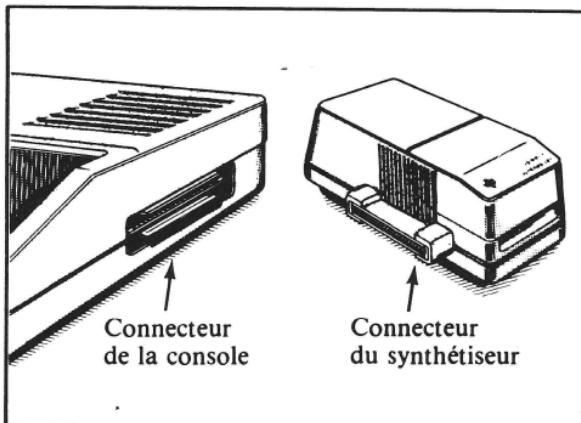
ATTENTION

Les composants du synthétiseur de voix peuvent être détériorés par des décharges d'électricité statique. Evitez de toucher les contacts des connexions ou de les exposer à l'électricité statique.

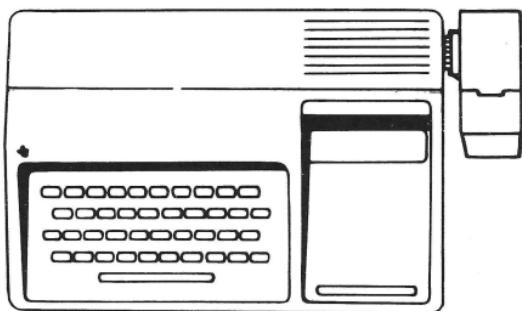
Branchement du synthétiseur de voix

1. Mettez l'interrupteur de la console sur arrêt.

2. La prise de branchement du synthétiseur se trouve sur le côté de l'appareil. Placez celui-ci de telle manière que le connecteur soit à droite, et parallèle à la console, comme le montre le croquis (Vous pouvez remarquer que lorsque vous êtes face à la console, le nom du produit apparaît à l'endroit sur le dessus du boîtier du synthétiseur.)



3. Levez la porte coulissante sur le côté droit de la console.
4. Maintenez fermement la console et insérez avec précaution le connecteur du synthétiseur dans le connecteur de la console.



5. Mettez sous-tension le moniteur et la console. L'écran d'introduction doit apparaître.

6. Testez à présent le fonctionnement du synthétiseur, à l'aide du module "Speech Editor". (Suivez avec précaution les instructions d'installation et d'application données dans le manuel accompagnant le module.) Si l'appareil ne fonctionne pas convenablement, consultez le chapitre "En cas de difficulté", à la page 42.

IMPORTANT

Avant de déplacer le système, prenez soin de *toujours* couper l'alimentation de l'ordinateur et des périphériques, et de débrancher le synthétiseur de voix de la console. Les connecteurs assurant la jonction de la console et du synthétiseur de voix ne sont pas conçus pour supporter le poids de l'unité vocale. Déplacer la console avec le synthétiseur branché risque de tordre les connecteurs et de détériorer les 2 unités. Pour tout transport ou stockage du synthétiseur, utilisez les emballages d'origine.

VOCABULAIRE RESIDENT

Voir page 63.

Le synthétiseur de voix contient un vocabulaire résident de 373 mots et expressions. Ce vocabulaire a été sélectionné selon les 2 critères de base suivants:

- Le mot ou l'expression est utilisé dans la vie courante.
- Le mot ou l'expression se rapporte au fonctionnement de l'ordinateur.

Remarque : Certains mots du vocabulaire résident ont plusieurs prononciations. Dans ce cas, le 2^e mot apparaît suivi du chiffre 1 dans la liste ci-dessous. La prononciation est donnée entre parenthèses après le mot. Lorsque vous utilisez un de ces mots, vous devez les distinguer en ajoutant le chiffre 1 au mot pour lequel vous désirez la deuxième prononciation.

En cas de difficulté

Si le synthétiseur ne fonctionne pas convenablement, vérifiez le branchement entre l'unité et la console principale.

Si les connecteurs ont commencé à se débrancher, arrêtez l'ordinateur et rétablissez la connexion correcte entre le synthétiseur et la console. Puis, remettez l'ordinateur sous tension et vérifiez le fonctionnement de l'unité vocale à l'aide du module adéquat.

Si le fonctionnement normal n'est toujours pas rétabli, arrêtez à nouveau l'ordinateur et débranchez le synthétiseur de voix. Vérifiez que l'ordinateur familial fonctionne normalement sans le synthétiseur. Dans ce cas, rebranchez l'unité à la console en commençant à partir de l'étape 2 de la procédure d'installation. Si les difficultés persistent avec votre ordinateur ou synthétiseur, consultez les informations relatives au service après-vente dans le *Manuel d'utilisation*.

GARANTIE DU DISPOSITIF DU SYNTHESEUR DE VOIX DE L'ORDINATEUR FAMILIAL

Garantie de 6 mois

La présente garantie ne s'applique qu'entre Texas Instruments France (Texas Instruments) et le premier acquéreur du *Synthétiseur de voix* de l'ordinateur familial (*Synthétiseur*) achetant pour son usage personnel en tant qu'utilisateur (l'Utilisateur).

1. Ce *Synthétiseur* Texas Instruments est garantie pour une période de 6 mois à partir de la date du premier achat, sous réserve d'usage et d'entretien normaux contre tous vices de matière ou de fabrication.
2. La présente garantie ne s'appliquera pas si le *Synthétiseur* a été endommagée par mauvaise utilisation, stockage ou manipulation incorrecte de l'Utilisateur ou de toute tierce partie, entretien défectueux, ou

toute cause autre que des vices de matière ou de fabrication.

3. Pendant la période de 6 mois ci-dessus mentionnée le *Synthétiseur* ou ses composants défectueux réparés, ajustés ou remplacés par des composants ou par un *Synthétiseur* neuve ou remise en état, d'une qualité équivalente, au choix de Texas Instruments, sans frais pour l'acquéreur, lorsque le *Synthétiseur* aura été retournée avec la justification de la date d'achat à un revendeur agréé Texas Instruments. (Se référer aux instructions du *Manuel d'Utilisation*).

En cas de remplacement du *Synthétiseur*, le *Synthétiseur* de remplacement continuera à bénéficier de la garantie applicable au *Synthétiseur* d'origine, pour la durée de celle-ci restant à courir et au minimum 90 jours.

Sauf dans les cas expressément prévus au présent paragraphe 3, Texas Instruments n'encourra aucune responsabilité d'aucune sorte, pour quelque raison que ce soit, en cas de dommage provenant du *Synthétiseur* ou s'y rapportant.

Néanmoins, s'applique en tout état de cause, la garantie légale qui oblige le vendeur professionnel à garantir l'acheteur contre toutes les conséquences des défauts ou vices cachés de la chose vendue.

Sintetizzatore Vocale

Modello PHP1500

Il *Sintetizzatore Vocale* allo *stato solido* della Texas Instruments dà al Personal Computer una sua propria voce. Grazie alle parole e alle frasi dette dal computer, l'uso di esso diventerà più piacevole ed eccitante. Le parole e le frasi contenute nel Sintetizzatore Vocale sono inglese.

Il Sintetizzatore Vocale è una novità della Texas Instruments, che riproduce la voce umana in un unico microcircuito di silicio (un circuito integrato). Senza i tradizionali metodi di registrazione, come nastri o dischi, si possono svolgere le seguenti funzioni :

- Includere indicazioni e commenti nei programmi scritti dall'utente stesso.
- Unire alla visualizzazione dei programmi delle attività didattiche anche l'audio di essi.
- Aggiungere effetti sonori e commenti ai diversi giochi.
- Insegnare a leggere a chi non ne è capace.

Nota : uno speciale Modulo di Comando allo stato solido intercambiabile, deve essere inserito nella consolle del computer per mettere in funzione il Sintetizzatore Vocale. Si possono usare o il Modulo di Comando **Speech Editor** oppure ogni altro modulo programmato per questo tipo di attività vocale, come per esempio il Modulo di Comando **Early Reading**.

Il Modulo di Comando Speech Editor dà un immediato accesso alle circa 400 parole e frasi contenute nel vocabolario del Sintetizzatore Vocale (si veda pag. 63). Le parole possono essere disposte in un ordine qualsiasi per formare le frasi che si vogliono far dire al computer. Inoltre, scegliendo il TI BASIC quando questo Modulo di Comando è inserito nella consolle, si possono utilizzare i sottoprogrammi CALL SAY e CALL SPGET per scrivere i propri programmi "parlanti". (Queste caratteristiche vengono interamente spiegate nel manuale del Modulo di Comando Speech Editor).

Anche altri Moduli di Comando sono programmati per funzionare con il Sintetizzatore Vocale. Usando uno di questi moduli, il computer "parla" attraverso le attività che si servono del vocabolario proprio del Sintetizzatore Vocale, ed in più usa ulteriori parole o frasi contenute nel Modulo di Comando stesso. Si udranno indicazioni, inco-

raggiamenti e lodi, nel caso di mosse valide e di risposte corrette, ma anche promemoria e sollecitazioni se viene effettuata un'impostazione sbagliata.

Moduli vocali inseribili

Per argomenti che richiedono un vocabolario specializzato, i Moduli Vocali possono integrare il vocabolario del Sintetizzatore Vocale. Inserire direttamente questi piccoli moduli nel Sintetizzatore Vocale stesso. Per utilizzare le parole e le frasi supplementari, il Modulo di Comando Speech Editor deve essere inserito nella consolle del computer. Ora l'elenco di parole a disposizione include sia il vocabolario del Sintetizzatore Vocale, sia quello del Modulo Vocale inserito.

I Moduli Vocali da inserire si vendono separatamente e ne sono stati progettati moltissimi. Si richieda al rifornitore l'elenco più aggiornato dei moduli disponibili.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Il Sintetizzatore Vocale è un dispositivo supplementare permanente del computer. Una volta fissato, va lasciato al suo posto. Esso eseguirà le sue funzioni ogni qualvolta verrà richiesto. Quando non lo si usa, il dispositivo non influenzerà in alcun modo le attività del computer.

Nessuna fonte di energia supplementare è necessaria per far funzionare il Sintetizzatore Vocale. Esso, infatti, riceve quella di cui ha bisogno dalla consolle principale. Se al computer vengono collegati più accessori, insieme al Sintetizzatore Vocale, quest'ultimo deve essere collegato alla consolle per primo.

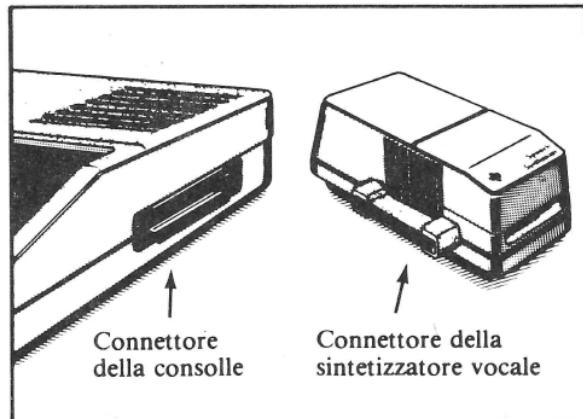
Gli altri accessori (massimo tre) debbono essere collegati dopo l'unità vocale.

ATTENZIONE

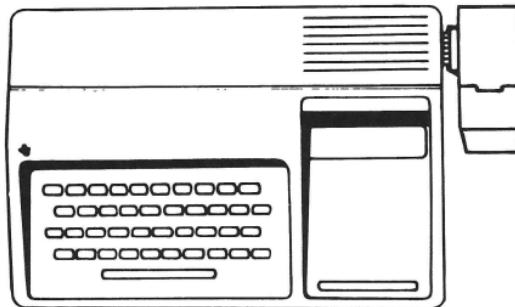
I componenti elettronici del Sintetizzatore Vocale possono essere danneggiati da scariche di elettricità statica. Per evitare ciò, non toccare i contatti del connettore e non esporli ad elettricità statica.

COLLEGAMENTO DEL SINTETIZZATORE VOCALE

1. Spegnere la consolle del computer.
2. Il connettore del Sintetizzatore Vocale si trova sul lato dell'unità. Collocare il Sintetizzatore in modo tale che il suo connettore si trovi alla destra e in posizione parallela alla consolle del computer, come mostrato. (Da notare che se ci si trova di fronte alla consolle, il nome del prodotto deve apparire nella parte superiore del Sintetizzatore Vocale.)



3. Spingere verso l'alto il piccolo coperchio del connettore a destra della consolle.
4. Tenere ferma la consolle e spingere delicatamente il connettore del Sintetizzatore Vocale sopra al connettore della consolle principale.
5. Accendere il monitor e la consolle del computer. Appare a questo punto lo schermo principale dei titoli.



6. Ora controllare il funzionamento del Sintetizzatore Vocale, usando o il Modulo di Comando Speech Editor o un altro Modulo di Comando programmato per l'attività vocale del computer. (Seguire le istruzioni per l'uso e la messa a punto incluse nel manuale per ciascun modulo.) Nel caso che l'unità non funzioni correttamente, consultare la sezione "In caso di inconvenienti" a pag. 56.

ATTENZIONE

Prima di spostare le diverse unità, spegnere SEMPRE il computer ed i suoi accessori e staccare il Sintetizzatore Vocale dalla consolle del computer. I connettori tra la consolle e il Sintetizzatore Vocale non possono sostenere il peso di quest'ultimo. Muovere la consolle quando il Sintetizzatore Vocale vi è collegato può causare il piegamento dei connettori e quindi il danneggiamento di entrambi i dispositivi. Per trasportare o riporre il Sintetizzatore Vocale usare il materiale di imballaggio originale.

VOCABOLARIO DEL SINTETIZZATORE VOCALE (Vedi pag. 63).

Il Sintetizzatore Vocale contiene un vocabolario di 373 parole e frasi. Per la compilazione dell'elenco di parole che

segue, sono stati usati due criteri fondamentali :

- La parola o la frase si usa comunemente nella lingua parlata.
- La parola o la frase è in relazione al tipo di operazione del computer.

Nota : Alcune parole del vocabolario hanno più di unà pronuncia. In questo caso la parola viene elencata due volte e la seconda volta è seguita da un “1”. La pronuncia è scritta tra parentesi dopo la parola. Quando si usano queste parole, bisogna distinguerle tra loro facendo seguire da un “1” la parola elencata per la seconda volta, nel caso sia quella la pronuncia richiesta.

In caso di inconvenienti

Se il Sintetizzatore Vocale non funziona correttamente controllare il collegamento tra l'unità e la consolle principale. Se i connettori hanno cominciato a staccarsi, spegnere il

computer e premere di nuovo l'uno contro l'altro il Sintetizzatore Vocale e la consolle. Poi accendere il computer e controllare il funzionamento del Sintetizzatore usando un Modulo di Comando appropriato.

Se il Sintetizzatore Vocale non funziona ancora correttamente, spegnere di nuovo il computer e staccare il Sintetizzatore dalla consolle. Assicurarsi che il Personal Computer funzioni correttamente quando non vi è collegato il Sintetizzatore Vocale. Se così è, ricollegare l'unità alla consolle, cominciando dal punto 2 del processo di montaggio.

Se si hanno altri inconvenienti con il computer o il Sintetizzatore Vocale, consultare le informazioni di assistenza che seguono oppure la sezione “Informazioni di Assistenza” della *Guida di Consultazione dell'Utente*.

Servizio di assistenza

Se il Sintetizzatore Vocale è in garanzia, esso verrà riparato o sostituito alle condizioni della Garanzia. Le unità fuori garanzia che hanno bisogno di assistenza verranno riparate o sostituite con prodotti ricondizionati (a discrezione della Texas Instruments) contro pagamento della tariffa in vigore al momento della restituzione.

Per informazioni generali

Per usufruire del Servizio Assistenza, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per ulteriori informazioni, telefonare al 0746/69034/INT. 4213 della Texas Instruments Semiconduttori Italia S.p.A. Per quanto riguarda problemi tecnici relativi alla programmazione, alle funzioni specifiche, ecc., scrivere a :

Texas Instruments Semiconduttori
Italia S.p.A
Asse Interno di Scorrimento
02015 Cittaducale (Rieti).

Garanzia di Sei Mesi del Sintetizzatore Vocale E/O dei Moduli Vocali Inseribili.

La garanzia del Sintetizzatore Vocale e dei Moduli Vocali Inseribili è valida unicamente tra la Texas Instruments ed il primo utilizzatore.

Durata della garanzia

Il Sintetizzatore Vocale della Texas Instruments e/o i Moduli Vocali sono garantiti per un periodo di sei (6) mesi dalla data di acquisto da parte del cliente.

Copertura della garanzia

Il Sintetizzatore Vocale della Texas Instruments e/o i Moduli Vocali sono garantiti contro difetti di materiale o di fabbricazione. La garanzia copre i componenti elettronici e la custodia del Sintetizzatore Vocale e dei moduli. Questi componenti includono tutti i dispositivi ed i microcircuiti a semiconduttori, le materie plastiche, i circuiti stampati, i fasci di conduttori ed

ogni altro hardware stampati, contenuto nel Sintetizzatore Vocale o nei Moduli Vocali. Questa garanzia non copre i programmi contenuti nel modulo software e nel Manuale di Istruzioni.

LA GARANZIA È INEFFICACE SE IL SINTETIZZATORE VOCALE O I MODULI VOCALI RISULTANO DANNEGGIATI A CAUSA DI INCIDENTI O CATTIVO USO, NEGLIGENZA, MANUTENZIONE INADEGUATA O PER ALTRE CAUSE COMUNQUE NON DOVUTE A DIFETTI DI MATERIALE O DI FABBRICAZIONE.

QUALSIASI GARANZIA IMPLICATA RIMANE ALTRETTANTO LIMITATA AL SUDETTO PERIODO DI SEI MESI DALL'EFFETTIVA DATA DI ACQUISTO. LA TEXAS INSTRUMENTS NON RISPONDE DELL'IMPOSSIBILITÀ DI USO DEL PRODOTTO O DI ALTRI COSTI INCIDENTALI O CONSEQUEN-

ZIALI, DI ALTRE SPESE O DANNI SUBITI DALL'ACQUIRENTE O DA QUALCHE ALTRO UTENTE.

Durante il periodo citato di sei (6) mesi, il prodotto sarà riparato o sostituito con uno nuovo o ricondizionato di pari qualità a scelta della TEXAS INSTRUMENTS, senza addebiti all'acquirente sempreché il prodotto venga da questi reso, con documento comprovante la data di acquisto, ad un rivenditore della TEXAS INSTRUMENTS.

Il prodotto riparato o quello sostituito continuerà ad essere garantito fino alla fine del periodo originale di sei (6) mesi ovvero per novanta (90) giorni dalla data di riparazione o sostituzione, secondo quale dei due termini scada in data posteriore. I prodotti per cui si richiede assistenza, privi della prova della data di acquisto, saranno riparati previo pagamento della tariffa in vigore al momento della ricezione.

Vocabulary - Vokabular Vocabulaire - Vocabolario

- (negative)	negativ	negatif	negativo
+ (positive)	positiv	positif	positivo
. (point)	Punkt	point	punto
0	0	0	0
1	1	1	1
2	2	2	2
3	3	3	3
4	4	4	4
5	5	5	5
6	6	6	6
7	7	7	7
8	8	8	8
9	9	9	9
A (ä)			
A1 (ə)	A1	A1	un, una, uno
about	um, über, ungefähr	environ, autour (de)	circa

ENGLISH

GERMAN

FRENCH

ITALIAN

after	nach	après	dopo	buy	kaufen	acheter	comprare
again	wieder	de nouveau	di nuovo	by	bei, durch	par	da, per
all	aller, alle,	tout	tutto				mezzo di
	alles						addio
am	vorm.	suis	sono				
an	ein	un	un, una, uno	C			
and	und	et	e	can	kann	pouvoir	potere
answer	Antwort	réponse	risposta	cassette	Kassette	cassette	cassetta
any	jeder	n'importe	qualche	center*	Zentrum,	centre	centro
	beliebige	quel			Mitte		
are	sind	sont	sono	check	prüfen,	vérifier	controllo
as	wie, als	comme	come		testen		
assume	annehmen	supposer	supporre	choice	Wahl	choix	scelta
at	bei	à	a, in	clear	löschen	effacer	chiaro
B				color*	Farbe	couleur	colore
back	zurück	en arrière	dietro	come	kommen	venir	venire
base	Basis	base	base	comes	kommt	(il) vient	viene
be	sein	être	essere	comma	Komma	virgule	virgola
between	zwischen	entre	tra	command	Befehl	commande	comando
black	schwarz	noir	nero	complete	vollständig,	complet	completo
blue	blau	bleu	blu		abschließen		
both	beide	tous deux	entrambi	completed	abgeschlossen	achevé	completato
bottom	unten,	bas	fondo				
	Unterteil						
but	aber	mais	ma				

* Note: since the Speech Synthesiser's vocabulary was developed in the U.S.A., it uses the American spelling as shown.
The S.S. will not recognize the normal English spellings.

computer	Computer	ordinateur	computer
connected	angeschlossen	relié	collegato
console	Konsole	console	console
correct	richtig	exact	esatto
course	Gang, Lauf	cours	corso
cyan	zyan	cyan	azzurro
D			
data	Daten	donnée(s)	dati
decide	beschließen	décider	decidere
device	Gerät,	unité	dispositivo
	Element		
did	machte, tat	faisait	fatto
different	unterschied-lich	différent	differente
diskette	Diskette	disquette	diskette
do	machen, tun	faire	fare
does	macht, tut	(il) fait	fa
doing	Verlaufsform	faisant	facendo
	von do		
done	getan	fait	fatto
double	verdoppeln,	double(r)	doppio
	doppelt		
down	unten	vers le bas	giù
draw	zeichnen,	tirer	disegnare
	ziehen		

drawing	Zeichnung	dessin	disegno
E			
each	jeder	chaque	ogni
eight	acht	huit	otto
eighty	achtzig	quatre-vingts	ottanta
eleven	elf	onze	undici
else	sonst, anders	autrement	altro
end	Ende, enden	fin	finire
ends	endet	(il) finit	finisce
enter	eingeben	entrer	entrare
error	Fehler	erreur	errore
exactly	genau, Adv.	exactement	esattamente
eye	Auge	œil	occhio
F			
fifteen	15	quinze	quindici
fifty	50	cinquante	cinquanta
figure	Zahl, Ziffer	chiffre	figura
find	finden	trouver	trovare
fine	schön, gut	bien, beau	bello
finish	enden	finir	finire
finished	beendet	fini	finito
first	erster, erste,	premier	primo
fit	erstes		
	fit	convenir	adatto
		convenable	

five	5	cinq	cinque	got	bekam	obtenu	ottenuto
for	für	pour	per	gray*	grau	gris	grigio
forty	40	quarante	quaranta	green	grün	vert	verde
four	4	quatre	quattro	guess	raten	deviner	indovinare
fourteen	14	quatorze	quattordici	H			
fourth	vierter	quatrième	quarto	had	hatte	avait	avuto
from	von	à partir de	da	hand	Hand	main	mano
front	vorne, Vorderseite	devant	davanti, anteriore	handheld	Fern- bedienung	appareil	unità portatile
G							
games	Spiele	jeux	giochi	has	hat	(il) a	ha
get	bekommen	obtenir	ottenere	have	haben	avoir	avere
getting	Verlaufsform	obtenant	ottenendo	head	Kopf	tête	capo
	von get			hear	hören	entendre	sentire
give	geben, ergeben	donner	dare	hello	hallo	bonjour	ciao! pronto!
				help	helfen, Hilfe	aide(r)	aiutare
gives	gibt	(il) donne	dá	here	hier	ici	qui
go	gehen	aller	andare	higher	höher	plus haut	più alto
goes	geht	(il) va	va	hit	Treffer, treffen	frappe(r)	colpire
going	Verlaufsform	allant	andando	home	Heim, Home	foyer	casa
	von go			how	wie	comment	come
good	gut	bon	buono	hundred	100	cent	cento
good work	gute Arbeit	bon travail	buon lavoro	hurry	eilen	presser	fretta
goodbye	auf Wieder- sehen	au-revoir	arrivederci	I	ich	je	ho
				I			

I	win	ich gewinne	je gagne	ho vinto	left	links	gauche	sinistra
if	wenn	wenn	si	se	less	weniger	moins	meno
in	in	in	dans	in	let	lassen	laisser	permettere
inch	Zoll	Zoll	pouce	pollice	like	wie, mögen,	pareil, aimer	piacere
inches	Mz. von inch	Mz. von inch	pouces	pollici		gern haben		
instruction	Instruktion	Instruktion	instruction	istruzione	likes	mag	(il) aime	piace
instructions	Instruktionen	Instruktionen	instructions	istruzioni	line	Zeile	ligne	linea
is	ist	ist	est	é	load	laden	charge(r)	carico
it	es	es	il	esso, essa	long	lang	long	lungo
J					look	schauen	regarder	guardare
joystick	(Steuerhebel	télé-	comando		looks	schaut	(il) regarde	guarda
	bei der)	Fern-	commande	a cloche	lower	niedriger	plus bas	più basso
	bedienung				M			
just	nur, eben	nur, eben	juste	proprio	made	gemacht	fait	fatto
K					magenta	magenta	magenta	magenta
key	Taste	Taste	touche	tasto	make	machen	faire	fare
keyboard	Tastatur	Tastatur	clavier	tastiera	me	mir, mich	moi	me, mi
know	wissen, kennen	wissen, kennen	savoir	conoscere	mean	meinen, bedeuten	signifier	media
L					memory	Speicher	mémoire	memoria
large	groß, breit	groß, breit	grand	largo	message	Nachricht	message	messaggio
larger	größer	größer	plus grand	più largo	messages	Nachrichten	messages	messaggi
largest	am größten	am größten	le plus grand	il più largo	middle	Mitte	milieu	medio
last	letzter	letzter	dernier	ultimo	might	könnte,	pourrait	potrebbe
learn	lernen	lernen	apprendre	imparare		möchte		

module	Modul	module	modulo	on	auf, ein	sur	su, sopra
more	mehr	plus	più	one	1	un	uno
most	meist	le plus	il più	only	nur	seulement	solo
move	bewegen	déplacer	mossa	or	oder	ou	oppure
must	müssen, muß	doit	dovere	order	Reihenfolge	commande	ordine
N				other	anders, anderer	autre	altro
							diverso
name	Name	nom	nome				
near	nahe	près	vicino	out	aus	(de) hors	fuori
need	müssen, brauchen	(avoir) besoin	necessità	over	über	par-dessus	al di sopra
				P			
negative	negativ	negatif	negativo	part	Teil	partie	parte
next	nächster	prochain	prossimo	partner	Partner	partenaire	partner
nice try	geschickter	bon essai	bella prova	parts	Teile	pièces	parti
	Versuch			period	Periode	période	periodo
nine	neun	neuf	nove	play	Spiel, spielen	jouer	giocare
ninety	90	quatre-vingt	novanta	plays	spielt	(il) joue	gioca
		dix		please	bitte	s'il vous plaît	per favore
no	nein	non	no	point	Punkt	point	punto
not	nicht	ne pas	non	position	Position	position	posizione
now	jetzt	maintenant	ora, adesso	positive	positiv	positif	positivo
number	Zahl	nombre	numero	press	drücken	appuyer sur	premere
O				print	drucken	imprimer	stampare
				printer	Drucker	imprimante	stampante
of	von	de	di, del	problem	Problem, Aufgabe	problème	problema
off	aus, weg	éteint	fuori, giù				
oh	oh	oh	oh				

problems	Probleme, Aufgaben	problèmes	problemi	S	said	sagte	dit	detto
program*	Programm	programme	programma		save	speichern	sauvegarder	salvare
put	setzen, stellen, legen	mettre	mettere		say	sagen	dire	dire
putting	Verlaufsform von put	mettant	mettendo		says	sagt	(il) dit	dice
					screen	Bildschirm	écran	schermo
					second	zweiter, Sekunde	second	secondo
Q					see	sehen	voir	vedere
R					sees	sieht	(il) voit	vede
randomly	zufällig	au hasard	a caso		set	einstellen	ensemble,	fissare
read (rēd)	lesen	lire	colto				placer	
read (rēd)	las, gelesen	lu	leggere		seven	7	sept	sette
ready to start	startbereit	prêt à	pronto per		seventy	70	soixante-dix	settanta
recorder	Recorder	enregistreur	registrator	shape	formen, bilden		forme(r)	forma
red	rot	rouge	rosso					
refer	verweisen auf, référer		riferirsi		anordnen, Form, Gestalt			
	nachschlagen							
remember	erinnern	se rappeler	ricordare	shapes	formt, bildet	formes	forme	
return	zurückkehren	revenir	ritornare		verschieben,	décaler		
rewind	zurückspulen	réembobiner	riavvolgere		Taste SHIFT			
right	richtig, rechts	droite, correct	destra, giusto	short	kurz	court	corto	
round	rund	rond	rotondo	shorter	kürzer	plus court	più corto	
				should	sollte, müsste	devrait	dovrebbe	
				side	Seite	côté	lato	

sides	Seiten	côtés	lati	T	take	nehmen	prendre	prendere
six	sechs	six	sei	teen	1)		chiffre de 13	2)
sixty	60	soixante	sessanta				à 19	
small	klein	petit	piccolo	tell	sagen, erzählen		dire	
smaller	kleiner	plus petit	più piccolo					raccontare
smallest	am			ten	10		dix	dieci
so	kleinsten	le plus petit	il più piccolo		TEXAS INSTRUMENTS			
some	deshalb, so	donc, (ain)si	così					
some	einige	certain(s)	qualche	than	als/im Vergleich	que		di quello che
sorry	tut mir leid	désolé	dispiacente					
space	Leerzeichen	espace	spazio	that	daß, dieses, jenes	que, cela		quello, quella
spaces	Leerzeichen, Mz.	espaces	spazi	that is incor- rect	das ist falsch	c'est incor- rect		questo è sbagliato
spell	buchstabieren	épeler	sillabare	that is right	das ist richtig	c'est correct		questo è giusto
square	Quadrat	carré	quadrato					
start	Beginn, beginnen	commencer	cominciare	the(thē)	der, die, das ³⁾ l'			
step	Schritt	pas	passo	the1(th ə)	der, die, das	le, la		
stop	halt, unter- brechen	arrêt(er)	fermare	their	ihre	leur		
sum	Summe	somme	somma	then	dann	alors		
supposed	angenommen	supposé	supposto	there	dort	là		
supposed to	angenommen	supposé de	essere	these	diese	ces		questi
			tenuto a	they	sie	ils, elles		essi
sure	sicher	sûr	sicuro					

1) Wortelement mit der Bedeutung 10 in den Zahlen 13 bis 19.

2) Suffixo usato in inglese per i numeri da 13 a 19.

3) vor Konsonanten bzw. Vokalen.

thing	Ding, Sache	chose	cosa	twenty	20	vingt	venti
things	Dinge, Sachen	choses	cose	two	2	deux	due
think	denken	penser	pensare	type	tippen	taper	tipo
third	dritter	troisième	terzo	U			
thirteen	13	treize	tredici	uhoh	oho!	uhoh	uh oh
thirty	30	trente	trenta	under	unter	sous	sotto
this	diese, dieser, ceci		questo	understand	verstehen	comprendre	capire
	dieses			until	bis	jusqu'à	fino a
three	drei	trois	tre	up	auf	vers le haut	su
threw	warf	(il) jetait	lanciato	upper	oben, oberer	supérieur	superiore
through	durch	à travers	attraverso	use	anwenden	utiliser	usare
time	Zeit	temps	tempo	V			
to	zu	à	a	vary	variieren	varier	variare
together	zusammēn	ensemble	insieme	very	sehr	très	molto
tone	Ton	tonalité	tono	W	W	W	W
too	auch	trop	tropo	wait	warten	attendre	aspettare
top	oben, Spitze	haut	cima, sommitá	want	wollen	vouloir	volere
try	Versuch, Versuchen	essayer	provare	wants	will	(il) veut	vuole
try again	noch einmal	essayer à nouveau	provare di nuovo	way	Weg, Methode	chemin	modo
turn	drehen, schalten	tourner	girare	we	wir	nous	noi
twelve	12	douze	dodici	weigh	wiegen	peser	pesare
				weight	Gewicht	poids	peso
				well	gut	bien	bene
				were	waren	étaient	erano

what	was	quel	che cosa?	you	Sie gewinnen	vous gagnez	tu vinci
what was that	was war das	qu'est-ce c'était	che cosa fu che?	win your	dein, Ihr	votre.	il tuo, il vostro
when	wann	quand	quando	Z			
where	wo	où	dove	zero	null	zéro	zero
which	welcher	qui	quale?				
white	weiß	blanc	bianco				
who	wer	qui	chi?				
why	warum	pourquoi	por che?				
will	wird, will	forme du futur	desiderare				
with	mit	avec	con				
won	gewonnen	gagnait	vinto				
word	Wort	mot	parola				
words	Wörter	mots	parole				
work	arbeiten	travail	lavoro				
working	Verlaufsform	travaillant von work	lavorando				
write	schreiben	écrire	scrivere				
X							
Y							
yellow	gelb	jaune	giallo				
yes	ja	oui	si				
yet	sonst, jedoch	encore	tuttavia				
you	du, Sie	tu, vous	tu, voi				

English

Limited warranty – U.K.

This Texas Instruments (TI) warranty extends only to the original consumer purchaser.

1. The electronic and mechanical components of the product are warranted for a period of twelve (12) months from the date of original purchase under normal use and service against defective materials or workmanship. This warranty is void if the product has been damaged by accident, unreasonable use, neglect, improper service or other causes arising out of defects in materials or workmanship.
2. Any implied warranties arising out of the sale are limited in duration to the above twelve (12) month period.
3. ** During the above twelve (12) month period, the product will be repaired or replaced with a new or reconditioned one of equivalent quality at Texas Instruments option, without charge to the purchaser when the product is returned, with proof of purchase date to a Texas Instruments retailer. The repaired or replacement product will continue to be warranted until the end of the original twelve month period or ninety (90) days from the date of repair or replacement, whichever comes later.
4. Important notice of disclaimer regarding the software programs and book materials – read this carefully before purchasing the console and/or programs.
T.I. does not warrant that the software programs and book materials will be free from error or will meet your specific requirements. Each user is notified that the programs may contain errors and assumes sole responsibility for any decision made or actions taken based on information obtained from using the programs. No information given concerning the utility of the programs is to be construed as an express or implied warranty.
5. ** In no event shall T.I. be liable to anyone for special, incidental, or consequential damages in connection with or arising out of the purchase or use of the console. Hardware and/or programs and the sole and exclusive liability of T.I. shall not exceed the purchase price of the console, hardware and/or programs. T.I. shall not be liable for any claim of any kind whatever against the user of the programs by any other party.

** Paragraphs 3 and 5 shall not affect the statutory rights of the consumer as defined in the consumer transactions (restrictions of statements) order 1976, as amended.

Deutsch Garantie

Texas Instruments gewährleistet nur dem Endverbraucher (Erstkäufer), daß dieses Produkt von Texas Instruments bei sachgemäßer Wartung und sachgemäßem Gebrauch frei von Herstellungs- und Materialfehlern ist.

1. Diese Garantie deckt die elektronischen und materiellen Bestandteile dieses Produkts für einen Zeitraum von sechs (6) Monaten ab dem Tag des Verkaufs an den Endkunden. Die Garantie ist hinfällig, wenn das Produkt durch Unfall, unsachgemäße Behandlung, Nachlässigkeit, unsachgemäße Wartung oder andere Ursachen, die nicht auf Material- oder Herstellungsfehler, zurückzuführen sind, beschädigt wurde.
2. Jegliche eingeschlossene Gewährleistung, welche durch den Verkauf entsteht, ist in der Dauer begrenzt auf den obigen sechsmonatigen Zeitraum.
3. Während des obigen sechsmonatigen Zeitraums wird das Produkt nach Wahl von Texas Instruments kostenlos repariert oder durch ein neues oder einwandfrei nachgebessertes Austauschprodukt entsprechender Qualität und Güte ersetzt, wenn das Produkt mit Nachweis des Kaufdatums an einen autorisierten Texas Instruments-Händler eingesandt wird.
Das reparierte oder ersetzte Produkt unterliegt weiterhin den Garantiebedingungen bis zum Ablauf des ursprünglichen sechsmonatigen Zeitraums, mindestens jedoch für neunzig Tage ab Datum der Reparatur oder des Austausches.
4. Wichtiger Hinweis für die Grenzen der Gewährleistung von Software-Programmen und Druckwerken:
Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise sorgfältig, bevor Sie die Programme einsetzen.
Texas Instruments gewährleistet nicht, daß Software-Programme und Druckwerke völlig frei von Fehlern sind oder Ihren speziellen Anforderungen genügen, daß er allein und ausschließlich für die Entscheidungen und Maßnahmen verantwortlich ist, die er auf Informationen stützt, welche auf der Benutzung des Programms beruhen. Alle Angaben zur möglichen Verwendung des Programms sind Anregungen und verstehen sich nicht als Zusicherung der Brauchbarkeit für einen bestimmtem Zweck. Sie erfolgen stets unter dem Vorbehalt, daß die Fehlerfreiheit der Programme nicht garantiert wird.
5. Texas Instruments haftet nicht für entgangene Nutzung und sonstige Schäden, welche nicht am Produkt selbst entstanden sind.
Die Haftung von Texas Instruments beschränkt sich auf jeden Fall auf den Kaufpreis für das Produkt.
Texas Instruments haftet nicht für Forderungen jeglicher Art, welche durch Dritte gegen Anwender von Programmen gestellt werden.

Français

Garantie contractuelle du matériel constituant l'ordinateur familial de Texas Instruments

1. La présente garantie ne s'applique qu'entre Texas Instruments France (TIF) et le premier acquéreur d'un Ordinateur Familial (console, accessoires, unités périphériques ou modules d'application) achetant pour son usage personnel en tant qu'utilisateur.
Elle est strictement personnelle et n'est en aucun cas cessible. Toutefois en cas de décès, le titre de garantie bénéficiera au conjoint et aux enfants habitant sous le même toit.
2. La présente garantie s'applique à l'Ordinateur Familial Texas Instruments ainsi qu'à ses composants mécaniques et électroniques à l'exclusion, toutefois, des programmes contenus dans les différents supports (modules d'application, disquettes, cassettes). En outre, TIF ne sera pas responsable des erreurs contenues dans les brochures ou manuels d'utilisation de ces programmes.
3. Durée de la garantie: La présente garantie prend effet à compter de la date d'acquisition de l'Ordinateur Familial pour une durée de 6 mois. TIF assure gratuitement la réparation ou le remplacement des composants ou des pièces défectueuses et la main d'œuvre correspondante pendant cette durée sur présentation du justificatif d'achat sauf en cas de non respect des prescriptions d'utilisation ou lorsqu'une cause étrangère à l'appareil est responsable de la défaillance. Les pièces réparées ou remplacées bénéficieront de la garantie applicable aux matériels d'origine à concurrence de la durée restant à courir pour celui-ci et à laquelle viendra s'ajouter un minimum de 90 jours à compter de la date de réparation ou de remplacement. Tout matériel retourné sans justificatif de la date d'achat sera réparé au coût de la réparation en vigueur au moment du retour.
4. Exclusions: sont formellement exclues de la garantie les dommages occasionnés directement ou indirectement par:
 - A - Toute utilisation non conforme à l'usage pour lequel l'appareil a été vendu, toute absence de respect des instructions du fabricant, tout choc, chute, erreur de manipulation, tout transport ou déménagement, toute élimination ou modification du numéro de série, et d'une manière générale, tout événement extérieur, imprévisible et insurmontable.
 - B - Les préjudices immatériels (privation de jouissance) résultant du non fonctionnement de l'appareil couvert par la garantie.
5. Les dispositions stipulées ci-dessus ne sont pas exclusives du bénéfice au profit de l'acquéreur de la garantie légale pour défaut de vices cachés qui s'appliquent, en tout état de cause, dans les conditions prévues par les articles 1641 et suivants du Code Civil.
Note: Vous devez vous adresser directement à votre reveneur pour la mise en œuvre de cette garantie.

Italiano - Questa garanzia della Texas Instruments (TI) si applica solo all'acquirente originale del prodotto

1. In caso di guasto vi preghiamo di consultare il vostro rivenditore.
2. Le parti elettroniche e meccaniche del prodotto sono garantite per un periodo di sei (6) mesi dalla data di acquisto originale per i difetti di materiale o di mano d'opera, "purche' utilizzata e mantenuta in normali condizioni". Questa garanzia e' invalidata se il prodotto e' stato danneggiato in seguito ad incidenti, uso negligente, servizio di assistenza inappropriato o altre cause estranee a difetti di materiali o di mano d'opera.
3. Qualsiasi garanzia implicita, conseguente alla vendita e' limitata nel tempo al periodo sopra citato di sei (6) mesi. La Texas Instruments non risponde dell'impossibilita' di uso del prodotto e di altri costi industriali o conseguenziali e di altre spese e/o danni subiti dall'acquirente.
4. Durante il periodo citato di sei (6) mesi, il prodotto sara' riparato o sostituito con uno nuovo o ricondizionato di pari qualita' a scelta della Texas Instruments, senza addebiti all'acquirente sempreche' il prodotto venga da questi reso, con documento comprovante la data di acquisto, ad un rivenditore della Texas Instruments. Il prodotto riparato o quello sostituito continua a' ad essere garantito fino alla fine del periodo originale di sei (6) mesi ovvero per novanta (90) giorni dalla data di riparazione o sostituzione, quale de' due termini scada in data posteriore. I prodotti per cui si richiede assistenza, privi della prova della data di acquisto, saranno riparati previo pagamento della tariffa in vigore al momento della ricezione.
5. Avvertenza importante di rinuncia riguardante i programmi di software e/o i manuali. Leggere attentamente prima dell'acquisto della console e/o dei programmi. La Texas Instruments non garantisce che i programmi di software ed i manuali siano privi di errori o soddisfino le necessita' specifiche dell'utente. Ogni utente e' al corrente che i programmi possono contenere errori e si assume la completa responsabilita' per qualsiasi decisione o azione intrapresa basandosi su informazioni ricavate dall'utilizzo di detti programmi. Nessuna delle informazioni fornite relative all'utilizzo dei programmi potra' essere intrapresa come una forma di garanzia espressa o implicita.
6. In nessun caso la Texas Instruments sara' responsabile nei confronti di terzi per danni accidentali, speciali o conseguenziali collegati a/o derivanti dall'acquisto o dall'uso della console, dell'hardware e/o dei programmi e l'unica esclusiva responsabilita' della Texas Instruments non superera' il valore del prezzo di acquisto della console, dell'hardware e/o dei programmi. La Texas Instruments non sara' responsabile per alcun reclamo di qualsiasi genere nei confronti dell'utilizzatore dei programmi da parte di qualsiasi terzo.

Nederlands Garantie op TI 99/4A Produkten

Deze TEXAS INSTRUMENTS (TI) garantie geldt uitsluitend voor de oorspronkelijke koper.

1. De elektronische en mechanische onderdelen van het product zijn gegarandeerd voor een periode van zes maanden vanaf de oorspronkelijke aankondatuum, echter alleen bij normaal gebruik, voor onderhoud van defecte materialen of fabricage. Deze garantie is ongeldig indien het product beschadigd is door een ongeval, oneigenlijk gebruik, ondeskundig onderhoud of andere oorzaken die voortkomen uit fouten in materialen of fabricage.
2. Elke stilzwijgende garantie, voortkomende uit de aankoop, is in duur beperkt tot de bovengenoemde periode van zes maanden.
3. Gedurende de bovengenoemde periode van zes maanden zal het product gerepareerd worden of worden gereplaceerd door een nieuw of in zeer goede staat verkerend product van gelijkaardige kwaliteit naar het oordeel van TEXAS INSTRUMENTS, zonder kosten voor de koper wanneer het product wordt gereturneerd met een bewijs van aankoop naar een TEXAS INSTRUMENTS dealer. Het gerepareerde of geremplacerde product zal gegarandeerd blijven tot het eind van de oorspronkelijke periode van 6 maanden of negentig dagen vanaf de datum van reparatie of remplacing.
4. Belangrijke mededeling betreffende het afwijken van verantwoordelijkheden met betrekking tot de softwareprogramma's en boekenmateriaal. Lees dit zorgvuldig voor het kopen van de console en/of software.
T.I. garandeert niet dat de software programma's en boekenmateriaal vrij zijn van fouten of zullen beantwoorden aan uw specifieke eisen. Elke gebruiker wordt erop gewezen dat de programma's fouten kunnen bevatten en dat hij alleen de verantwoordelijkheid aanvaardt voor elke gegeven beslissing of acties, genomen op basis van informatie verkregen uit het gebruik van de programma's. Geen enkele gegeven informatie expliciete of impliciete garantie.
5. In geen enkel geval zal T.I. tegenover iemand aansprakelijk zijn voor bijzondere, toevalige of voortvloeiende schaden als gevolg van of voortvloeiende uit de aankoop of gebruik van de console, hardware en/of programma's niet overschrijden. Texas Instruments is niet aansprakelijk voor enige claim van welke aard, tegen de gebruiker van de programma's, door enige andere partij.

Svenska

Hemdator – I års garanti

Denna garanti från Texas Instruments gäller endast i förhållanden till den ursprungliga köparen av hemdator för enskilt bruk.

1. Garantin omfattar material- och tillverkningsfel beträffande de elektroniska och mekaniska komponenterna i denna produkt och gäller under en tid av ett år från inköpsdagen. Garantin gäller under förutsättning av normal användning och service. Garantin gäller ej, om skada på produkten uppkommit genom olyckshändelse, oriktig användning, vårdslöshet, olämplig service eller av andra orsaker, som icke beror på material- eller tillverkningsfel.
2. Alla till köpet hänförliga garantitagananden är begränsade till ovannämnda ettårsperiod.
3. Under ovannämnda ettårsperiod åtgärdas material- eller tillverkningsfel genom reparation, justering eller utbyte av produkten eller felaktiga delar mot nya eller renoverade delar/produkter av motsvarande kvalitet, efter Texas Instruments' val, utan kostnad för köparen i vad avser avhjälplingsfel, om produkten med bevis om inköpsdag inlämnas till en av Texas Instruments' hemdatoråterförsäljare. För den reparerade eller utbytta produkten kommer garantitiden att fortsätta att gälla under den ursprungliga produktens återstående garantitid eller under en tid av 90 dagar från reparations- eller utbytessdagen, om detta innebär en längre garantitid.
4. **Viktigt meddelande angående undantag för programvara och tryckta anvisningar**
Läs detta omsorgsfullt före köp av produkt och/eller program.
Texas Instruments garanterar inte att programvaran eller de tryckta anvisningarna är felfria eller att programvaran motsvarar köparens speciella önskemål. Varje köpare uppmärksammas på att programmen kan innehålla fel och att köparen ensam är ansvarig för varje beslut eller åtgärd som vidtages på grundval av uppgifter som erhålls vid användning av programmen. Ingen uppgift, som lämnas beträffande användbarheten av programmen, får uppfattas såsom en uttrycklig eller underförstådd garanti.
5. Texas Instruments är under inga förhållanden ansvarigt gentemot någon för speciella, avsiktliga eller oavsiktliga skador eller följdskada, som kan uppkomma på grund av köpet eller användningen av produkten, maskinvaran och/eller program. Texas Instruments maximala ersättningssans var kan aldrig överstiga inköspriiset för produkten, maskinvaran och/eller programmen. Texas Instruments frikskriver sig från allt ansvar av vad slag det vara må i fråga om krav, som kan komma att framställas av annan part gentemot köparen på grund av användningen av programmen.

Dansk

Etårig Afhjælpningsret for home computer

Texas Instruments (TI) påtager sig overfor forbrugeren at afhjælpe fabrikationsfejl som følger:

1. TI vil i et tidsrum af 1 år fra købsdatoen for det første detaljkøb afhjælpe fejl i materialer og udførelse, forudsat normal anvendelse og service.
Afhjælpningsretten kan ikke påberåbes, hvis produktet er blevet beskadiget hændeligt eller som følge af forsommelighed eller unødvendig hård behandling, dårlig vedligeholdelse, eller andre årsager, der ikke skyldes fejl i materiale eller udført arbejde.
2. I afhjælpningsperioden vil varen blive repareret, istandsat eller ombyttet med en ny eller istandsat model for TI's regning, hvis varen returneres til en TI forhandler med bevis for købsdato indenfor afhjælpningsperioden.
Den reparerede eller ombyttede vare vil fortsæt være dækket af TI's afhjælpningsforpligtelse indtil 1-års periodens udleb, dog mindst 90 dage fra reparations- eller ombygningsdagen.
3. **Vigtig meddelelse angående ansvarsbegrensning for Software-Programmer og Brochuremateriale**
Læs dette grundigt før køb af konsoller og/eller programmer.
TI kan ikke indst  r for, at softwareprogrammer og instruktionsmateriale vil være fejlfri, eller at disse opfylder Deres specielle krav. Hver enkelt køber er informeret om, at programmerne kan indeholde fejl og tager selv det fulde ansvar for beslutninger truffet på grundlag af informationer opn  t gennem brug af programmerne. Givne oplysninger vedrørende anvendelsen af programmerne må ikke betragtes som indeh  ldende nogen garanti eller indst    r fra TI's side.
4. Købers ret til afhjælpning i medfør af ovenn  nte er TI's eneste hermed p  t  g  ne forpligtelse overfor forbrugeren. TI kan ikke i kraft af denne afhj  lpningsret gøres ansvarlig for indirekte skader eller folgeskader af nogen art i forbindelse med salget eller ved brug af konsoller, hardware og/eller programmer. TI's erstatningsansvar kan under ingen omstændigheder direkte eller indirekte overstige varens salgspris. TI er ikke ansvarlig for noget som helst krav, som måtte blive fremsat fra anden side mod brugeren af vores programmer.
5. Med forbehold af de forbruger/køberen i henhold til lovgivningen tilkommende ufravigelige rettigheder, er den herved givne afhj  lpningsret for hardware køberens eneste retsmiddel i tilf  l  de af fejl og mangler.

Suomeksi

Kotitietokoneen kuuden kuukauden takuu

Tämä Texas Instrumentsin (TI) takuu on voimassa ainoastaan ensimmäisen ostajan suhteen.

1. Tuotteen elektronisten ja mekaanisten komponenttien osalta on voimassa kuuden kuukauden takuu ostopäivästä lukien edellyttäen, että tuotetta käytetään ja huolletaan normaalisti. Tämä takuu koskee materiaali- ja valmistusvirheitä. Takuu ei koske vaurioita, jotka johtuvat vahingosta, virheellisestä käytöstä, huolimattomudesta, virheellisestä huollossa tai muista syistä, jotka eivät johtu materiaali- tai valmistusvirheistä.
2. Edellä mainittuna kuuden kuukauden takuuajana, tuote korjataan maksutta tai vaihdetaan uuteen vastaanlaiseen tuotteeseen edellyttäen, että tuote palautetaan jollekin TI:n vähittäismyyjälle varustettuna ostopäivätodistukseilla. Korjatuksi tai vaihdetuksi tuotteen huoltotakuu on voimassa edellä mainitun kuuden kuukauden takuuajan loppuun, kuitenkin vähintään yhdeksänkymmentä (90) päivää siitä kien, kun laite on korjattu tai vaihdettu.
3. Tärkeä vastuvapauslauseke koskien ohjelmistoa ja kirjamateriaalia – Luukeaa tämä huolellisesti ennen kuin ostatte näppäimistön ja/ tai ohjelmiston. Ti ei taka, että ohjelmistot ja kirjamateriaali ovat virheettömät ja vastaavat vaatimuksiaan. Jokaiselle käyttäjälle ilmoitetaan, että ohjelmistossa saatetaa olla virheitä ja käytäjää on itsä vastuussa kaikista päättöksistään ja toimistaan, joihin hän on ryhdytty ohjelmista saatujen tietojen perusteella. Mitään tuotteen hyödyllisyyttä koskevia tietoja ei ole pitettävä annettuna tai edellytettyinä takuuositoumuksina.
4. Ti ei missään tapauksessa vastaa kenellekään erityisistä satunnaisista tai välillisistä vahingoista, jotka liittyvät näppäimistön, laiteistoon ja/ tai ohjelmiston ostoon tai johtuvat näiden käytämisestä. Ti:n vastuu ei missään tapauksessa ylitä näppäimistön, laiteistoon ja/ tai ohjelmiston myyntihintaata. Ti ei vastaa mistään kolmannen osapuolen ohjelmien käytäjään kohdistamista vaatimuksista.

Espanol

Garantía limitada de 6 meses

Esta garantía de Texas Instruments (TI) es válida solamente para el comprador original.

1. Los componentes mecánicos y electrónicos de este producto están garantizados por un período de seis meses a partir de la fecha de compra original contra defectos de material o mano de obra siempre y cuando hayan estado sometidos a usos normal. Esta garantía quede anulada si el producto ha sido dañado por accidente, uso indebido, negligencia, servicio inadecuado u otras causas no relacionadas a defectos de material o mano de obra.
2. Las obligaciones o garantías derivadas del acto de la venta quedan limitadas al período de seis meses antes mencionado.
3. Durante el período de seis meses antes mencionado, el producto objeto de esta garantía será reparado o reemplazado por otro de la misma calidad (a discreción de Texas Instruments) sin costo alguno para el comprador, siempre y cuando el producto sea devuelto a un distribuidor de Texas Instruments acompañado del comprobante de compra. El producto reparado o reemplazado continuará en garantía hasta la extinción del período original de seis meses, ó noventa (90) días a partir de la reparación o el reemplazo, en el caso de que estos 90 días excedan el tiempo remanente del período de garantía original.
4. Noticia importante de descargo en relación con los programas, materias de los libros, ó el „software“. Lea esto cuidadosamente antes de comprar la consola o los programas. Texas Instruments, bajo ningún concepto, garantiza que los programas, o el contenido de los libros o manuales de los mismos se encuentren exentos de errores o que satisfagan las necesidades específicas del comprador. Los usuarios quedan advertidos de que los programas puedan contener errores y de que deben asumir cualquier responsabilidad por cualquier decisión tomada o cualquier decisión emprendida basada en información obtenida del uso de dichos programas. Ninguna información suministrada relacionada con el uso de los programas se deben considerar como una garantía implícita.
5. En ningún caso Texas Instruments será tenida como responsable ante nadie por daños especiales, incidentales, o derivados del uso o como consecuencia de la compra de la consola, o los programas. La responsabilidad de Texas Instruments queda limitada al precio de compra de la consola o los programas. Texas Instruments no se responsabiliza de ninguna reclamación contra el usuario por tercera persona.

Portuguese Garantia limitada

Esta garantia TEXAS INSTRUMENTS (T.I.) aplica - se somente ao primeiro comprador

1. Os componentes electrónicos e mecânicos estão garantidos por um período de seis (6) meses a partir da data da compra original, sob utilização e serviço normais, contra defeitos de fabrico. Esta garantia fica anulada se o equipamento for danificado por acidente, utilização inadequada, negligéncia, serviço impróprio ou outras causas que não se baseiem em defeitos de fabrico.
2. Quaisquer outras garantias decorrentes do acto de venda implícitas estão também limitadas em duração a seis (6) meses, a partir da data da compra original.
3. Durante os seis (6) meses de garantia, o equipamento será reparado ou substituído por outro novo ou recondicionado de qualidade equivalente, segundo opção da TEXAS INSTRUMENTS, sem encargos para o comprador, quando o equipamento for devolvido a um agente da TEXAS INSTRUMENTS, acompanhado de prova da data de compra, o equipamento reparado ou substituído fica garantido até terminos da cessar a garantia original de seis meses ou por noventa dias, valendo o maior período de tempo.
4. No que diz respeito a programas de software e literatura complementar deverá o comprador antes de adquirir a consola e/ou os programas levar em linha de conta o seguinte: A T.I. não garante que os programas de «software» e a literatura complementar estejam isentos de erros ou satisfazam as necessidades específicas de cada utilizador. Cada utilizador é avisado de que os programas podem conter erros e assume total responsabilidade por qualquer decisão ou acção tomadas com base na informação recolhida da utilização dos programas. Nenhuma informação fornecida referente a utilidade dos programas poderá ser tomada como garantia expressa ou implícita.
5. Em caso algum poderá a T.I. ser responsabilizada por danos especiais, incidentais ou consequentes ligados com ou originados pela compra ou utilização da consola, «hardware» e/ou programas e a unica e exclusiva responsabilidade da T.I. não poderá exceder o preço de compra da consola, hardware e/ou programas. A T.I. não será responsável por qualquer reclamação, ainda que contra o utilizador dos programas, por qualquer outra parte.

Norsk Home Computer 24 måneders begrenset garanti

Denne TEXAS INSTRUMENTS (TI) garanti gjelder kun for opprinnelig kjøper.

1. De elektroniske og mekaniske komponentene i produktet garanteres for en periode av 24 måneder regnet fra opprinnelig kjøpsdato, forutsatt normal bruk og service, mot feil i materialer og arbeid. Denne garanti bortfaller hvis produktet er blitt ødelagt som følge av uehell, uforsvarlig bruk, eller uforsvarlig service.
2. I løpet av ovennevnte 24 måneders periode vil produktet bli reparert eller erstattet med et nytt eller overhadt produkt av samme kvalitet, etter TI's valg, uten belastning for kjøper, forutsatt at produktet returneres til en TI forhandler sammen med bevis for opprinnelig kjøpsdato. Det reparerte eller erstattede produktet er fortsatt dekket av garantien til utlopet av den opprinnelige 24 måneders perioden, eller i 90 dager etter reparasjon eller erstattning, avhengig av hvilken dato som kommer sist. Etter garantidagens utløp vil produktet bli reparert mot belastning av reparasjonskostende, d. v. s. medgått arbeidsstid og materialer.

3. Viktig

Vedrørende reklamasjoner på software programmer og litteraturmateriell: Les dette nøyde før kjøp av konsoll og/eller programmer:

TI garanterer ikke at software programmer og litteraturmateriell vil være fri for feil eller vil dekke Deres spesifikke behov. Enhver bruker gjøres oppmerksom på at programmene kan inneholde feil, og er selv ansvarlig for resultatet av beslutninger og handlinger basert på informasjon som er resultat av bruk av programmer. Ingen informasjon som er gitt vedrørende anvendelighet av programmer er å anse som garanti av noe slag.

4. TI er under ingen omstendigheter som direkte eller indirekte refererer seg til kjøp eller bruk av konsoll, tilleggsutstyr og/eller programmer ansvarlig for tap og følgeskader av noen slag. TI's ansvar vil under ingen omstendigheter overstige verdien av konsoll, tilleggsutstyr og/eller programmer. TI er under ingen omstendigheter ansvarlig for krav av noen slag fra noen annen part mot bruker av programmer.

GB

KEEP THE CARD ON THE REVERSE SIDE (Proof-of-purchase date).

IMPORTANT : The applicable warranty conditions are those described in this Owner's Manual.

D

BEWAHREN SIE DIE RÜCKSEITIGE KARTE SORGFALTIG AUF. (Nachweis des Kaufdatums).

WICHTIG : Es gelten nur die in dieser Gebrauchsanweisung abgedruckten Gewährleistungsbedingungen.

F

CONSERVEZ AVEC SOIN LA CARTE IMPRIMÉE AU DOS (Justificatif de la date d'achat)

IMPORTANT : Les seules conditions de garantie applicables sont celles décrites dans ce manuel d'utilisation.

I

CONSERVATE CON CURA LA SCHEDA STAMPATA SUL RETRO (Prova della data di acquisto)

IMPORTANTE : Le sole condizioni di garanzia valide sono quelle descritte su questo libretto d'istruzioni.

NL

BEWAAR DE KAART AAN OMMEZIJDE AAN OMMEZIJDE ZORGVULDIG (Bewijs van aankoopdatum).

BELANGRIJK : Van toepassing zijn de in deze gebruiksaanwijzing vermelde garantieverwoedingen.

S

BEHÅLL KORTET PÅ OMSTÄENDE SIDA (Bewijs om inköpdate)

VIKTIGT : Endast de på brugbarværing beskrivne garantibetingelserna gäller.

DK

BEHOLD KORTET PÅ OMSTÄENDE SIDE (Væuugt breis for købdatoen)

BEMÆRK : Kun de på dette brugbarværing nævnte garantibetingelser kan gøres gældende overfor Texas Instruments A/S.

SF

SÄILYTÄKÄ KÄÄNTÖPUOLELLA OLLEVA KORTTI (Todite hankintatodiväärätä)

TÄRKEÄÄ : Soveltetaan takuuolosot ovat määrättävä tällä käyttööppässä.

P

GUARDE O CARTÃO IMPRESSO NO VERSO (Prova de compra)

IMPORTANTE : As únicas condições de garantia aplicáveis são as descritas no seu manual de utilização.

E

CONSERVE LA CARTULINA IMPRESA AL DORSO (Justificante de la fecha de compra)

IMPORTANTE : Las únicas condiciones de garantía aplicables son las descritas en su manual de utilización.

Texas Instruments



Model	Serial N°	1 <input type="checkbox"/> M.R.	1 <input type="checkbox"/> M.R.
Model	Serial N°	Herr	Frau, Fräulein
Model	N° de serie	Herr	Mme., Mlle
Modelo	Número de serie	Herr	Société
Malli	Serie N°	Herr	Date
Modelo	No de serie	Herr	Brang
	N° de serie	Herr	Yhr.
		Herr	Empresa
		Sra.	Sra. o Sra.
		Sr.	
Last Name		First Name	
Familyname		Vorname	
Name		Name	
Cognome		Nome	
Achternaam		Naam	
Ehrennamn		Fornamn	
Ettennavn		Etunimi	
Sakunimi		Prenume	
Ultimo nome		Nom	
Apellidos		Nom de famille	
Address		Adresse	
Adresse		Adresse	
Indirizzo		Indirizzo	
Adresse		Adresse	
Quelle		Gutssadresse	
Endrección		Endrección	
Dirección		Dirección	
Town		P.O. Code	
Ort		Postleitzahl	
Vila		Codice Postale	
Città		Postcode	
Stadt		Postnro.	
By		Postnro.	
Kuupunki		Zona postal	
Ciudad/Villa		D. Postal	
Date/Deurn/Dato/Päivämäärä,		Country	
Dato, Fecha		Land	
		Pays	
		País	
		Pais	

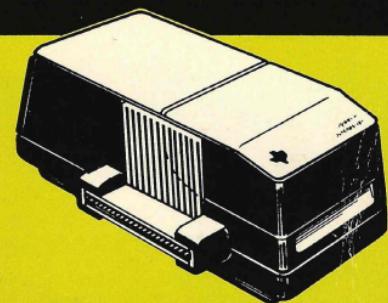
CALL SAY ("wortstring", wiedergabestring)[,.....])"

CALL SPGET (Wort-string, Wiedergabe-string)

Texas Instruments Home Computer



*Accessory - Zubehör
Accessoire - Accessorio*




TEXAS INSTRUMENTS

1056241-1

PRINTED IN U.S.A.

- **Speech Synthesiser**
- **Sprach Synthesizer**
- **Synthétiseur de Voix**
- **Sintetizzatore Vocale**